STORIES AND BALLADS OF THE FAR PAST

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649082247

Stories and ballads of the far past by N. Kershaw

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd. Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

N. KERSHAW

STORIES AND BALLADS OF THE FAR PAST

Trieste

STORIES AND BALLADS OF THE FAR PAST

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS C. F. CLAY, MANAGER LONDON : FETTER LANE, E.C.4



NEW YORK ; THE MACHILLAN CO. BOMBAY CALCUTTA MADRAS TORONIO : THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD. TORYO : MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA

ALL RIGHTS RESERVED

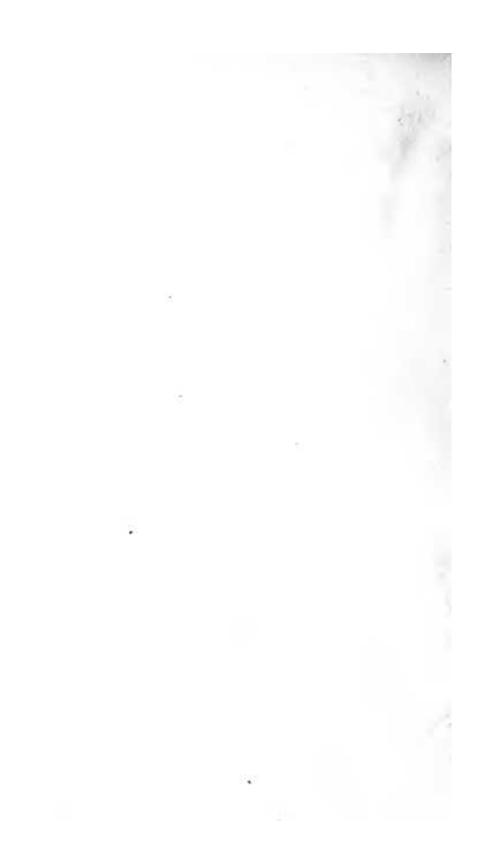
C43275 STORIES AND BALLADS OF THE FAR PAST

TRANSLATED FROM THE NORSE (ICELANDIC AND FAROESE) WITH INTRODUCTIONS AND NOTES

> BY N. KERSHAW



CAMBRIDGE AT THE UNIVERSITY PRESS 1921



Preface

VERY few of the Fornaldar Sögur Northrlanda have hitherto been translated into English. The Völsungasaga is of course well known, but with this exception the 'Stories of Icelanders,' and the 'Stories of the Kings of Norway' are probably the only sagas familiar to the majority of English readers. Of the four sagas contained in this volume only onethe Tháttr of Sörli-has appeared in English before, though the poetry which they contain has frequently been translated, from the time of Hickes's Thesaurus (1705). So far as I am aware no version of any of the Faroese ballads has appeared in English. Out of the great number which were collected during the 18th and 19th centuries I have chosen a few which deal with the same stories as the sagas translated here; and for purposes of comparison I have added a short extract from one of the Icelandic Rimur, as well as a Danish ballad and part of the Shetland Hildina.

In accordance with general custom in works of this kind I have discarded the use of accents, unfamiliar symbols, etc., except in a few Norse words which can hardly be anglicised.

My thanks are due to the Syndics of the Cambridge University Press for undertaking the publi-

PREFACE

cation of this book, and to the staff for their unfailing courtesy.

To Professor Thuren of Christiania I am indebted for kindly allowing me to print the melodies from his son's Folkesangen paa Fargerne. I have also to thank many friends in St Andrews and Cambridge for help which they have kindly given to me in various ways, including Professor Lawson, Dr Maitland Anderson and the staffs of the two University Libraries, and Mr B. Dickins. Especially I wish to thank Professor Chadwick to whom I am indebted for constant help and advice throughout the book.

N. K.

2 November, 1920.

vi

Table of Contents

PART I

SAGAS

					PAGE
General Introduction		».•		0.02	3
The Tháttr of Nornagest		25		396	11
The Tháttr of Sörli .	÷.		<u>.</u>		38
The Saga of Hromund G	۰		58		
The Saga of Hervör and			79		
Appendix to Part I (The	Co	mbat a	t Sar	nsø	
and Hjalmar's Death	n Sc	ng)	×	•	144

PART II

BALLADS

General Introduction						•	153
Gríplur I							171
The Faroese	e Balla	d of I	Vorna	gest		1.0	176
The Faroese	Balla	d of H	ljalma	r and .	Angan	tyr	182
The Danish	Balla	d of A	Ingelf	yr and	l Heln	ner	186
The Faroese	e Balla	d of 1	Arngri	m's S	ons		193
The Faroese	e Rido	ile Ba	llad (C	Gátu F	(ima)		212
The Shetlan	id Bal	lad of	Hildi	na		•	217
Notes .					*		220
List of editi	ons ar	id trai	nslatio	ns			254